

实战口译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_AE_9E_E6_88_98_E5_8F_A3_E8_c95_646015.htm 实战口译-中国信息行业1。

百考试题#0000ff>口译笔译站为您2011年上半年的考试做足准备，冲刺高分！点击查看：#0000ff>2011年中级实战口译汇总 我想先给大家介绍一下中国信息化发展的现状，谈谈我们面临的挑战，然后给大家介绍一下我们的计划。随着信息技术的迅猛发展，以及经济全球化和全球信息化的推进，改革开放的中国抓住发展的机遇，实现了电子信息产品制造业、通讯业和软件业的快速发展。 First, Id liketo talk about the development of informatisation in China. Ill then talk about the challenges we face and our plans. Information technology is developing rapidly. Economies ar becoming globalised. The world is moving towards informatisation. As part of our reform and opening up our market, China has seized the opportunity and has achieved fast growth in the manufacturing of electronic information products, and in the telecommunication and software industries. 尤其是上个世纪90年代以来，中国信息产业发展速度始终保持在20%以上，超过同期GDP增长速度的两倍。目前，中国信息产业已经达到相当的规模和水平，对国民经济增长的贡献和对其他产业的带动作用日益增强。 During the 90s of the last century in particular, Chinas information industry grew at over 20%, twice the speed of its GDP during the same period. The Chinese information industry has developed to a considerable scale and standard, increasing its contribution to the national economy, and becoming increasingly a driving force for other industries. 电子信息产品制造

业成为国民经济的第一大支柱产业。已经形成了整机与元器件、科研与生产协调配套的产业体系。加工制造能力不断提高，部分关键技术有所突破。中国已经成为全球彩电、激光视盘机、程控交换机、显示器和一些元器件产品的主要生产国。 The electronic informatino manufacturing industry has become the number one pillar industry. China is now capable of producing whole machines as wel las components. We have a very well balanced industrial structure with research and development as well as production capabilities. Processing capabilities have been improving. There have been breakthroughs in some areas of technology. China has become a major producer in the world of colour TV, DVD, digital exchanges, displayers and components. 电子信息产品出口到世界各地。在全球IT业不景气的形势下，今年全国IT产业仍保持快速发展。2001年1到9月份，电子信息产业累计完成工业总产值9425亿元，增长速度达到30%。下面我简单介绍一下中国的通讯业。 Electronic information products are being exported to other parts of the world. Whilst the world IT market is down, the Chinese IT industry maintains its speed of growth. From January to September 2001, the cumulated industrial ouput of the electronic information industry amounted to 942.5 billion yuan, an increae of 30%. Now, Ill talk briefly about Chinas telecommunications industry. 通讯业成为国民经济和社会发展的重要基础设施。已经建成了具有世界先进水平的通讯网。固定电话和移动电话网络规模、覆盖范围位居世界前列。用户数分别达到世界第二位和第一位。通讯业务种类齐全，能基本满足社会对通讯业务的多层次需求。 The

telecommunications industry has become an important basis for our economic and social development. China has a world-class telecommunications network. The size and coverage of our network of fixed landline and mobile phones put us among the leading countries in the world. Our user numbers are number two and number one in the world respectively. The Chinese telecommunications industry offers a whole range of services. It meets the basic needs of the country at many levels. 到2001年9月份，国内长途光缆130万公里，全国电话用户总数3亿。全国电话普及率超过24%，其中移动电话普及率超过9.2%。中国电信体制改革也取得重大突破。从1998年以来，中国加快了电信体制改革步伐，打破独家垄断的格局。 By September 2001, there were 1.3 million km of long distance fibreoptic cables, and 300 million telephone users. China has telephone penetration of over 24%, of which mobile phones make up over 9.2%. There has been a major breakthrough in the reform of the telecommunications system. After 1998, China accelerated the pace of its reform, breaking up the monopoly. 目前已有中国电信、中国移动、中国联通、中国网通等多家电信运营企业，形成了相互竞争的格局。我们还将按照加入WTO的双边和多边协议，允许国外电信企业逐步进入中国市场。这将使中国电信业的竞争能力趋于国际化。 There are now China Telecom, China Mobile, China Unicom, China Netcom, and many other operators. Competition among them has replaced the monopoly. We will implement our WTO bilateral and multi-lateral agreements, allowing foreign companies to enter the Chinese market gradually. The telecommunications market

in China will begin to open up to international competition. 软件业成为国民经济新的增长点。中国在中文信息处理技术方面一直处于世界领先水平。最近，中国政府制定了旨在促进软件产业和集成电路产业发展的专项政策，创造了良好的外部环境。 The software industry has become a new growth area in our national economy. In the area of Chinese language processing, China leads the world. Recently, in order to help the software and the integrated circuit industries, the Chinese Government issued special policies, creating a favourable environment. 相关推荐

：#0000ff>中级口译英译汉模拟题汇总 #0000ff>中高级口译常用谚语汇总，#0000ff>口译常用句型200例 #0000ff>2010年中级口译笔译考试1000句经典口语汇总 编辑推荐：#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询 #0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发 #0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试时间安排 #0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试考试报名时间通知 更多相关信息：#0000ff>口译笔译考后交流空间，#0000ff>口译笔译考试辅导！100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com